

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedzieli do niego: Gdzie jest Sara, twoja żona? A odpowiedział: Oto w namiocie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdzie jest twoja żona, Sara? — zapytali go w pewnej chwili. W tym oto namiocie — wskazał Abraham.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytali go: Gdzie <i>jest</i> twoja żona Sara? A on odpowiedział: <i>Jest</i> w namiocie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli do niego: Gdzie jest Sara, żona twoja? a on odpowiedział: Oto jest w namiocie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się najedli, rzekli do niego: Gdzie jest Sara, żona twoja? On odpowiedział: Oto w namiocie jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytali go: Gdzie jest twoja żona, Sara? - Odpowiedział im: W tym oto namiocie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekli do niego: Gdzie jest Sara, żona twoja? A on odpowiedział: W tym oto namiocie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem zapytali go: Gdzie jest twoja żona, Sara? Odpowiedział: W tym namiocie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zapytali go: „Gdzie jest twoja żona Sara?”. Odpowiedział: „Jest w namiocie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na to rzekł [jeden z nich]: - Powrócę do ciebie jeszcze po upływie roku; wtedy twoja żona Sara będzie miała syna. A Sara słuchała tego u wejścia do namiotu, który stał za nim.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zapytali go: Gdzie jest twoja żona Sara? Odpowiedział: Jest w namiocie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же до нього: Де твоя жінка Сарра? Він же, відповівши, сказав: Ось у шатрі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedzieli także do niego: Gdzie twoja żona Sara? Więc odpowiedział: Oto jest w namiocie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli zatem do niego: ”Gdzie jest Sara, twoja żona?” Odpowiedział: ”Tu, w namiocie!”